

ABRAHAM

A FATHER OF FAITH

Genesis 12:1-8



Desátý od Noema

Десята від Ноя

Toto je rodopis Terachův:

Terach zplodil Abrama, Náchora a Hárana. Hárana zplodil Lota.

³² Dnů Terachových bylo **dvě stě pět let**, když v Cháranu umřel.

Genesis 11:27, 32

А оце нащадки Терахові: Терах породив Аврама, і Нахора, і Гарана. А Гаран породив Лота.
І було днів Терахових дві сотні літ та п'ять літ. І Терах помер у Харані.

Bůh dává Abramovi zaslíbení

Бог дає Авраму обіцянку

I řekl Hospodin Abramovi:

"Odejdi ze své země, ze svého rodiště a z domu svého otce do země, kterou ti ukážu. ² **Učiním tě velkým národem**, požehnám tě, velké učiním tvé jméno. Staň se požehnáním! ³ Požehnám těm, kdo žehnají tobě, prokleji ty, kdo ti zlořečí. V tobě dojdou požehnání veškeré čeledi země."

⁴ A Abram se vydal na cestu, jak mu Hospodin přikázal. Šel s ním také Lot. Abramovi bylo sedmdesát pět let, když odešel z Cháranu.

Genesis 12:1-4

І промовив Господь до Аврама: Вийди зо своєї землі, і від родини своєї, і з дому батька свого до Краю, який Я тобі покажу. І народом великим тебе Я вчиню, і поблагословлю Я тебе, і звеличу ймення твоє, і будеш ти благословенням. І поблагословлю, хто тебе благословить, хто ж тебе проклинає, того прокляну. І благословляться в тобі всі племена землі! І відправивсь Аврам, як сказав був до нього Господь, і з ним пішов Лот. Аврам же мав віку сімдесят літ і п'ять літ, як виходив з Харану.

Bůh dává Abramovi zaslíbení II.

Бог дає Авраму обіцянку

Po těchto událostech se stalo k Abramovi ve vidění slovo Hospodinovo:

"Nic se neboj, Abrame, **já jsem tvůj štít, tvá přehojná odměna.**"

² Abram však řekl: "Panovníku Hospodine, co mi chceš dát? Jsem stále bezdětný. Nárok na můj dům bude mít damašský Elézer.,,

³ Abram dále řekl: "Ach, nedopřáls mi potomka. To má být mým dědicem správce mého domu?"

Genesis 15:1-3

По цих-о подіях було слово Господнє Аврамові в видінні таке: Не бійся, Авраме, Я тобі щит, нагорода твоя вельми велика. А Аврам відізвався: Господи, Господи, що даси Ти мені, коли я бездітний ходжу, а керівник мого господарства він Елі-Езер із Дамаску. І сказав Аврам: Отож, Ти не дав нащадка мені, і ото мій керівник спадкоємець мені.

Bůh dává Abramovi zaslíbení II.

Бог дає Авраму обіцянку

Hospodin však prohlásil:

"Ten tvým dědicem nebude. **Tvým dědicem bude ten, který vzejde z tvého lůna.**"

⁵ Vyvedl ho ven a pravil: "Pohleď na nebe a sečti hvězdy, dokážeš-li je spočítat."
A dodal: "Tak tomu bude s tvým potomstvem."

⁶ Abram Hospodinovi **uvěřil** a on mu to **připočetl jako spravedlnost.**

⁷ A řekl mu: "Já jsem Hospodin, já jsem tě vyvedl z Kaldejského Uru, abych ti dal do vlastnictví tuto zemi."

Genesis 15:4-7

І ось слово Господнє до нього таке: Він не буде спадкоємець тобі, але той, хто вийде з твого нутра, він буде спадкоємець тобі.

І Господь його вивів надвір та й сказав: Подивися на небо, та зорі злічи, коли тільки потрапиш ти їх полічити. І до нього прорік:

Таким буде потомство твоє! І ввірував Аврам Господеві, а Він залічив йому те в праведність. І промовив до нього:

Я Господь, що вивів тебе з Уру халдейського, щоб дати тобі землю оцю, щоб став ти спадкоємець її.

Lidské řešení nevedlo k cíli

Людські рішення не привели до мети

Sáraj, žena Abramova, mu nerodila.

Měla egyptskou otrokyni, která se jmenovala Hagar. ² Jednou řekla Sáraj Abramovi:

"Hle, Hospodin mi nedopřál, abych rodila, vejdi tedy k mé otrokyni, snad budu mít syna z ní." Abram Sárajiny rady uposlechl.

³ Vzala tedy Abramova žena Sáraj svou otrokyni, Hagaru egyptskou, deset let po tom, co se Abram usadil v kenaanské zemi, a dala ji svému muži Abramovi za ženu. ⁴ I vešel k Hagaře a ona otěhotněla.

Když viděla, že je těhotná, **přestala si své paní vážit.**

Genesis 16:1-4

Сара, Аврамова жінка, не родила йому. І в неї була єгиптянка невільниця, а ймення їй Аґар. І сказала Сара Аврамові: Ось Господь затримав мене від породу. Прийди ж до моєї невільниці, може від неї одержу я сина. І послухався Аврам голосу Сари. І взяла Сара, Аврамова жінка, єгиптянку Аґар, свою невільницю, по десяти літах перебування Аврамового в землі ханаанській, і дала її Аврамові, чоловікові своєму, за жінку. І він увійшов до Аґари, і вона зачала. Як вона ж побачила, що зачала, то стала легковажити господиню свою.

Lidské řešení nevedlo k cíli

Людські рішення не привели до мети

Proto Abraham Bohu řekl: "Kéž by Izmael žil v tvé blízkosti!"

¹⁹ Bůh však pravil: "A přece ti tvá žena Sára porodí syna a nazveš ho Izák (to je Smíšek). Svou smlouvu s ním ustavím pro jeho potomstvo jako smlouvu věčnou.

²⁰ A pokud jde o Izmaela, vyslyšel jsem tě: Hle, požehnám mu a rozplodím a rozmnožím ho převelice; zplodí dvanáct knížat a učiním z něho veliký národ.

²¹ Ale svoji **smlouvu ustavím s Izákem,**
kterého ti porodí Sára příštího roku v tomto čase."

Genesis 17:18-21

А до Бога сказав Авраам: Хоча б Ізмаїл жив перед лицем Твоїм! Бог же сказав: Але Сарра, твоя жінка, сина породить тобі, а ти назвеш ім'я йому Ісак. І Свого заповіта з ним Я складу, щоб був вічний заповіт для нащадків його по нім. А щодо Ізмаїла, Я послухав тебе: Ось Я поблагословлю його, і вчиню його плідним, і дуже-дуже розмножу його. Він породить дванадцять князів, і великим народом учиню Я його.

А Свого заповіта Я складу з Ісаком, що його Сарра вродить тобі на цей час другого року.

Abrahamovu víru Bůh odměnil

Людські рішення не привели до мети

Hospodin navštívil Sáru, jak řekl, a splnil jí, co slíbil.

² Sára otěhotněla a **Abrahamovi, ačkoli byl stár, porodila syna** v čase, který mu Bůh předpověděl. ³ Abraham dal svému narozenému synu, kterého mu Sára porodila, jméno Izák.

Genesis 21:1-3

АГосподь згадав Сарру, як сказав був, і вчинив Господь Саррі, як Він говорив.

І Сарра зачала, і породила сина Авраамові в старості його на означений час, що про нього сказав йому Бог.

І назвав Авраам ім'я синові своєму, що вродився йому, що Сарра йому породила: Ісак.

Abrahamovu víru Bůh odměnil

Людські рішення не привели до мети

Co říká Písmo?

‘ Uvěřil Abraham Bohu, a bylo mu to počítáno za spravedlnost.’

⁴ Kdo se vykazuje skutky, nedostává mzdu z milosti, nýbrž z povinnosti.

⁵ Kdo se nevykazuje skutky, ale věří v toho, který dává spravedlnost bezbožnému, **tomu se jeho víra počítá za spravedlnost.**

Římanům 4:3-5

Що бо Писання говорить? Увірував Авраам Богові, і це йому залічено в праведність.

А заплата виконавцеві не рахується з милости, але з обов'язку.

А тому, хто не виконує, але вірує в Того, Хто виправдує нечестивого, віра його порохується в праведність.

Abrahamovu víru Bůh odměnil

Людські рішення не привели до мети

On uvěřil a měl naději, kde už naděje nebylo;
tím se stal `otcem mnohých národů´ podle slova:
`tak četné bude tvé potomstvo´.

¹⁹ Neochabl ve víře, i když pomyslí na své již neplodné tělo, vždyť mu bylo asi sto let, i na to, že Sára již nemůže mít dítě; ²⁰ nepropadl pochybnosti o Božím zaslíbení, **ale posílen vírou vzdal čest Bohu v pevné jistotě,** ²¹ že Bůh je mocen učinit, co zaslíbil. ²² Proto mu to `bylo počítáno za spravedlnost´.

Římanům 4:18-22

Він проти надії увірував у надії, що стане батьком багатьох народів, за сказаним: Таке численне буде насіння твоє! І не знеміг він у вірі, і не вважав свого тіла за вже омертвіле, будши майже сторічним, ні утроби Сариної за змертвілу, і не мав сумніву в обітницю Божу через недовірство, але зміцнився в вірі, і віддав славу Богові, і був зовсім певний, що Він має силу й виконати те, що обіцяв. Тому й залічено це йому в праведність.

Naše ospravedlnění skrze víru

Наше виправдання через віру

To, že mu to `bylo počítáno',
nebylo napsáno jen kvůli němu,
²⁴ nýbrž také **kvůli nám, jimž má být započteno,**
že věříme v toho, který vzkřísil z mrtvých Ježíše,
našeho Pána, ²⁵ jenž byl vydán pro naše přestoupení
a vzkříšen pro naše ospravedlnění.

Římanům 4:23-25

Та не написано за нього одного, що залічено йому, а за нас, залічиться й нам, що віруємо в Того,
Хто воскресив із мертвих Ісуса, Господа нашого, що був виданий за наші гріхи,
і воскрес для виправдання нашого.

